

«Assemblée générale annuelle ICOMOS Suisse 2009»

Programme & Documentation • Winterthur ZH • 8 - 9 mai 2009



ICOMOS Suisse

«Generalversammlung ICOMOS Schweiz 2009»

Programm & Dokumentation • Winterthur ZH • 8. - 9. Mai 2009



Impressum

tirage / Auflage : 230

traduction / Übersetzungen

Jacques Bujard

conception et mise en page / Konzeption und Gestaltung

ICOMOS Suisse Sekretariat • vestigia GmbH

images / Bilder

Peter Widmer

www.werkbild.ch

Fotostudio Reutimann, Winterthur

Stadtbibliothek Winterthur, Bilder- und Fotosammlung

Der Landbote, Ziegler Druck- und Verlags AG, Winterthur

«Table des matières / Inhaltsverzeichnis»

«Invitation du président / Einladung des Präsidenten»	2
«Programme • Vendredi, Samedi 8 - 9 mai 2009 / Freitag, Samstag 8. - 9. Mai 2009»	4/5
«Ordre du jour / Traktanden»	6
«Procès-verbal de l'assemblée générale 2008 / Protokoll der Jahresversammlung 2008»	7
«Rapport annuel 2008 / Jahresbericht 2008»	9
«Arbeitsgruppe • Historische Hotels und Restaurants»	16
«Arbeitsgruppe • Gartendenkmalpflege»	17
«Groupe de travail • Formation permanente»	18
«Arbeitsgruppe • Weiterbildung»	19
«Arbeitsgruppe • Historische Möbel und Interieurs»	20
«Arbeitsgruppe • Restaurieren in La Habana, Cuba»	21
«Curriculum • Michel Muttner»	22
«Curriculum • Andreas Wirth»	23
«Curriculum • Peter Blatter»	24
«Comptes 2008 / Jahresrechnung 2008»	26
«Bilan 2008 / Bilanz 2008»	27
«Compte des résultats 2008/Erfolgsrechnung 2008 • Budget 2009»	28
«Rapport des réviseurs 2008 / Revisorenbericht 2008»	30
«Règlement de remboursement des frais / Spesenreglement»	32
«Départs • Nouveaux membres 2008/Austritte • Neumitglieder 2008»	33

«Invitation du président»

Chères et chers Collègues,

A mon grand plaisir, il m'incombe de vous inviter à participer à l'assemblée générale d'ICOMOS Suisse les 8 et 9 mai 2009 à Winterthur. La reconversion de l'aire Sulzer et d'autres friches industrielles pose à Winterthur des questions fondamentales de développement urbain, avec une acuité que l'on ne retrouve dans presque aucune autre ville suisse. Leur caractère particulier réside dans le fait qu'ici ces zones ne sont pas en périphérie mais au centre de la ville.

Ville ancienne et aire Sulzer, l'une à l'est et l'autre à l'ouest de la ligne ferroviaire, sont plus ou moins de taille identique. Dans l'une comme dans l'autre se posent des questions complexes de conservation, même si elles sont extrêmement différentes. Ces deux zones seront au centre du programme des excursions. Le conservateur communal des monuments, Daniel Schneller, et son collaborateur Reto Bieli guideront nos promenades en ville vendredi après-midi à la suite de l'assemblée générale; ils nous conduiront samedi matin dans ces deux terrains si dissemblables et

«Einladung des Präsidenten»

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Es erfüllt mich mit grosser Freude, Sie am 8./9. Mai 2009 zur Vollversammlung von ICOMOS Schweiz nach Winterthur einladen zu dürfen. Wie in kaum einer anderen Schweizer Stadt stellen sich in Winterthur grundlegende Fragen der Stadtentwicklung, die mit der Umnutzung des Sulzerareals und anderer Industriebrachen zusammenhängen. Das besondere dabei ist, dass diese Gebiete nicht peripher, sondern mitten im Stadtzentrum liegen.

Altstadt und Sulzerareal, diese östlich, jenes westlich der Bahnlinie gelegen, sind ungefähr gleich gross. Hier wie dort stellen sich komplexe denkmalpflegerische Fragen, auch wenn sie völlig unterschiedlich gelagert sind. Beide Bereiche werden anlässlich des Exkursionsprogramms im Fokus stehen. Der städtische Denkmalpfleger Daniel Schneller und sein Mitarbeiter Reto Bieli werden uns auf Stadtwanderungen am Freitagnachmittag im Anschluss an die Vollversammlung und am Samstagmorgen durch diese beiden so unterschiedlichen Gebiete führen und die aktuel-

évoqueront les défis posés dans les domaines de la construction urbaine et de la conservation du patrimoine. Comme toujours lors de nos réunions, ne seront pas oubliées discussions professionnelles et sociabilité lors d'un repas de fête le soir.

J'espère pouvoir saluer à Winterthur de nombreux membres de la famille ICOMOS.

Cordiales salutations

Eduard Müller

Président d'ICOMOS Suisse

len Herausforderungen in Bezug auf Städtebau und Denkmalpflege thematisieren. Wie immer an unseren Veranstaltungen sollen auch die Fachdiskussion und am Abend bei einem festlichen Mahl die Geselligkeit nicht zu kurz kommen.

Ich hoffe, zahlreiche Mitglieder der ICOMOS-Familie in Winterthur begrüßen zu dürfen.

Herzliche Grüsse

Eduard Müller

Präsident ICOMOS Schweiz

«Programme • Vendredi 8 mai 2009 / Freitag, 8. Mai 2009»



13:30 Accueil / Begrüssung
Gemeinderatsaal, Rathaus Winterthur, Marktgasse 20
durch Eduard Müller, Präsident ICOMOS Schweiz und Stadtrat Walter Bossert

13:40 Assemblée annuelle / Generalversammlung
Gemeinderatsaal, Rathaus Winterthur, Marktgasse 20

14.30 Pause

14.45 Referat zur baulichen Entwicklung von Winterthur
durch Daniel Schneller, städtischer Denkmalpfleger, Winterthur

15.15 Führung durch das Rathaus, Präsentation der Sammlung Briner und Kern

16.15 Kulturgeschichtlicher Spaziergang durch die Altstadt

17.45 Apéro
CoalMine, Volkart Haus, Turnerstrasse 1

19.15 Dîner / Abendessen
Restaurant Akazie, Stadthausstrasse 10

Menü 1

- Rieslingsuppe mit Blätterteiggebäck
- Kalbsrückenbraten an Kräutersauce, Haselnussplätzli, Spargel
- Trüffelschnitzchen mit Erdbeeren

Menü 2 (végétariens / vegetarisch)

- vegetarische Variante von Menu 1



«Programm • Samedi 9 mai 2009 / Samstag 9. Mai 2009»

9:00 Führung durch das Sulzerareal
durch Reto Bieli, Mitarbeiter der städtischen Denkmalpflege
Rendez-vous / Treffpunkt: vor der Archbar, Archstrasse 2, Ecke Zürcher-Strasse

- Verspätete Personen können auf die ICOMOS Suisse
Telefonnummer 031'508 10 15 anrufen.

12:30 Déjeuner / Mittagessen
Restaurant Grenzhof, Grenzstrasse 7

Menü 1

- insalata mista
- risotto con la salsiccia
- zabaione con fragole

Menü 2 (végétarien / vegetarisch)

- vegetarische Variante von Menu 1

14:00 Fin de la rencontre / Ende der Tagung



«Ordre du jour / Traktanden»

- | | |
|---|---|
| 1. Salutations du président | 1. Begrüssung durch den Präsidenten |
| 2. Approbation de l'ordre du jour | 2. Genehmigung der Traktandenliste |
| 3. Nomination des scrutateurs | 3. Ernennung der Stimmenzähler |
| 4. Procès-verbal de l'assemblée générale du 25 avril 2008, approbation | 4. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 25. April 2008, Genehmigung |
| 5. Rapport d'activité du président, approbation | 5. Jahresbericht des Präsidenten, Genehmigung |
| 6. Rapports des groupes de travail | 6. Berichte der Arbeitsgruppen |
| 7. Nouveaux membres et démissions | 7. Neumitglieder und Austritte |
| 8. Communication du rapport des vérificateurs des comptes et approbation des comptes 2008 | 8. Kenntnisnahme des Revisorenberichts und Genehmigung der Jahresrechnung 2008 |
| 9. Présentation du budget 2009 | 9. Präsentation des Budgets 2009 |
| 10. Fixation des cotisations | 10. Festlegung des Mitgliederbeitrages |
| 11. Règlement de remboursement des frais | 11. Spesenreglement, Genehmigung |
| 12. Modification du nom de la Section «nationale suisse de l'ICOMOS» en «ICOMOS Suisse», décision | 12. Namensänderung von «ICOMOS Landesgruppe Schweiz» zu «ICOMOS Schweiz», Beschluss |
| 13. Elections au comité | 13. Wahlen in den Vorstand |
| 14. Divers | 14. Verschiedenes |

«Procès-verbal de l'assemblée générale 2008 / Protokoll der Jahresversammlung 2008»

CONSEIL INTERNATIONAL
DES MONUMENTS ET DES SITES



INTERNATIONAL COUNCIL
ON MONUMENTS AND SITES

Bern, den 29.04.2008

Protokoll ICOMOS GV, 25. April 2008, La Chaux-de-Fonds – 14.15 bis 15.20

Anwesend: 35 Stimmberechtigte

Vorstand: D. Gutscher (Präsident), A. Bieri, J. Bujard

Arbeitsgruppen: M. Schmaedecke, P. Widmer, S. Burckhardt, I. Zemp

Sekretariat: K. Kröger (Protokoll), A. Müller

Entschuldigt:

Vorstand: A. Queisser, F. Kaiser, P. Daucourt

Arbeitsgruppen: U. Freyer, C. Marty, P. Omachen, C. Reolon, J. Rohrer-Amberg,

1. Begrüssung / Traktanden:

Nach kurzer Einführung in Geschichte und Bedeutung des Versammlungsortes (Loge maçonnique de l'Amitié) durch die örtlichen Verantwortlichen, v.a. Jacques Bujard, eröffnet der Präsident die GV, begrüsst die Anwesenden und erläutert die Traktandenliste.

2. Das **Protokoll der GV vom 04.05.2007** in Sarnen wird einstimmig genehmigt und verdankt.

3. **Ernennung der Stimmzähler:** Sibylle Burckhardt.

4. **Jahresbericht des Präsidenten** wurde den Mitgliedern mit den Tagungsunterlagen gestellt und wird daher nicht verlesen. Der Jahresbericht wird einstimmig genehmigt. Der Präsident erläutert zudem die Klausur zur Standortbestimmung ICOMOS Suisse, die am 28.08.2008 stattfand. Thema waren interne und externe Probleme von ICOMOS Suisse und der Auftritt nach innen und aussen. Festgehalten wurde ferner, dass ICOMOS Suisse wachsen will und sich aber nur bedingt öffnen will. ICOMOS Hauptfokus liegt auf der Vernetzung von professionellen Spezialisten innerhalb der Kulturerhaltung. Das Ergebnis ist ein Thesenpapier, bewusst ohne konkrete Beschlüsse, um dem Vorstand unter dem neuen Präsidium kein Faux-pas zu hinterlassen.

5. Berichte der Arbeitsgruppen

AG Historische Möbel und Interieurs (siehe schriftlicher Bericht der Arbeitsgruppe)

AG Gartendenkmalpflege (siehe schriftlicher Bericht der Arbeitsgruppe)

AG Historische Hotels und Restaurants (siehe schriftlicher Bericht der Arbeitsgruppe)

AG Weiterbildung (siehe schriftlicher Bericht der Arbeitsgruppe)

AG Restaurierung in Havanna (siehe schriftlicher Bericht der Arbeitsgruppe)

AG Industriekulturgüter (siehe schriftlicher Bericht der Arbeitsgruppe)



AG Historische Friedhöfe und Einzelmonumente: Ivo Zemp informiert über den Stand der Arbeiten, den Inhalt, das Ziel der Arbeitsgruppe sowie das weitere Vorgehen. Sein Exposé wird, sobald digital vorhanden, auf dem Internet publiziert. Die Arbeitsgruppe sucht noch Mitglieder.

6. Austritte und Neumitglieder (siehe schriftlicher Bericht)

Die ICOMOS Mitglieder erheben sich zu Ehren der Verstorbenen: Jürg Althaus, Hans Rudolf Heyer und Guido Borella.

7. Jahresrechnung 2007 und Revisorenbericht

Die Jahresrechnung 2007 wird einstimmig angenommen. Durch die Neuorganisation der Finanzen bzw. die Entflechtung der Arbeitsgruppen konnte ein Betriebsgewinn von CHF 6'505.95 erwirtschaftet werden. Der Revisionsbericht von A. Sulzer wird verlesen und einstimmig genehmigt.

8. Budget und Mitgliederbeitrag

Das Budget 2008 wird einstimmig angenommen. Der Mitgliederbeitrag 2009 bleibt unverändert.

9. Ergänzungswahl in den Vorstand

Andreas Queisser und Franziska Kaiser treten wegen beruflicher Veränderung aus dem Vorstand zurück. Ihr Wirken und Ihr Engagement werden verdankt.

Giacinta Jean und Monica Bilfinger werden einstimmig in den Vorstand gewählt.

10. Wahl neuer Präsident

Eduard Müller wird einstimmig als neuer Präsident ICOMOS Suisse gewählt. Der neue Präsident dankt der Vollversammlung für ihr Vertrauen. Eduard Müller übernimmt ab sofort alle Geschäfte der Schweizerischen Landesgruppe. Daniel Gutscher wird 2008 die internationale Präsenz zusammen mit Eduard Müller wahrnehmen, um diesen einzuführen. Er wird v.a. das Europäische ICOMOS Präsidenten Meeting (IEGM08) in Bern Ende Mai 2008 durchführen, das er bereits vorbereitet hat. Eduard Müller und Daniel Gutscher werden gemeinsam an der Assemblée Générale in Quebec/Canada Ende September teilnehmen.

Jacques Bujard verdankt die Leistungen des scheidenden ICOMOS Präsidenten Daniel Gutscher und würdigt die angenehme Zusammenarbeit sowie sein Engagement für ICOMOS Suisse und die Pflege der internationalen Kontakte.

11. Diverses

Der Präsident berichtet kurz über

1. das diesjährige 25-jährige Jubiläum und Festivitäten der Weiterbestätten Bern, St.Gallen und Münstal.

2. das geplante Colloque vom 12. und 13. Juni 2008 zum Thema „Monuments vivants pour demain: L'exemple des Châteaux d'Industriels, 1900-2050“, das u.a. unser Mitglied Elisabeth Crettaz-Stürzel organisiert.

Bern, den 29.04.2008

Für das Protokoll: sekretariat@icomos.ch



«Rapport annuel 2008 / Jahresbericht 2008»

«Comité et présidium»

Le comité s'est réuni à quatre reprises lors de l'année écoulée, dont une fois en comité élargi, avec la participation des responsables des groupes de travail. Beaucoup de décisions, en particulier l'admission des nombreux nouveaux membres, ont été prises par voie de consultation circulaire. Dans une série de réunions additionnelles du présidium ont été préparés les dossiers et discutées les directions stratégiques.

Notre vice-président Philippe Daucourt s'est vu contraint de se retirer de sa charge l'année écoulée en raison d'une surcharge professionnelle. Par suite, le comité a élu Monica Bilfinger comme nouvelle vice-présidente.

Les membres du comité ont représenté ICOMOS Suisse lors de différentes réunions et manifestations, ainsi aux festivités commémoratives à Berne, St-Gall et Münstair du 25e anniversaire de leur inscription sur la Liste du patrimoine mondial, mais aussi lors des fêtes pour la nouvelle inscription du paysage culturel Albula- und Berninabahn.

«Vorstand und Präsidium»

Der Vorstand traf sich im Berichtsjahr zu vier Sitzungen, einmal davon als erweiterter Vorstand, zu dem auch die Leiter der Arbeitsgruppen gehören. Viele Entscheide, darunter die Aufnahme zahlreicher neuer Mitglieder, wurden durch Zirkularbeschluss getroffen. In einer Reihe zusätzlicher Präsidiumssitzungen wurden Geschäfte vorbereitet und über strategische Weichenstellungen diskutiert.

Unser Vizepräsident Philippe Daucourt sah sich aufgrund seiner hohen beruflichen Belastung gezwungen, im laufenden Vereinsjahr von seinem Amt zurückzutreten. In der Folge bestimmte der Vorstand Monica Bilfinger als neue Vizepräsidentin.

Die Mitglieder des Vorstandes vertraten ICOMOS Schweiz in verschiedenen Gremien und an repräsentativen Veranstaltungen, so an den Feierlichkeiten der Welterbestätten in Bern, St. Gallen und Münstair zum 25. Jahrestag der Aufnahme in die Welterbeliste, aber auch anlässlich der Festivitäten zur Aufnahme der Kulturlandschaft Albula- und Berninabahn als Welterbestätte.

La charge du secrétariat a notablement augmenté. Cela tient d'un côté au nombre croissant des membres, mais aussi à une professionnalisation du domaine du secrétariat et à des frais supplémentaires pour la gestion de notre site internet. Dans la foulée d'un nouveau contrat, il a été décidé de trouver un chemin avec vestigia, soit avec Kristina Kröger et André Müller, pour que puissent être maîtrisées ces nouvelles dépenses.

«Assemblée annuelle 2008»

L'assemblée annuelle d'ICOMOS Suisse s'est tenue les 25 et 26 avril 2008 à La Chaux-de-Fonds. Après la partie statutaire dans les locaux de la Loge maçonnique, le conservateur cantonal Jacques Bujard et son collègue de la ville Jean-Daniel Jeanneret nous présentèrent un riche programme de visites suivi par de nombreux membres. Aux points forts de l'architecture, s'ajoutèrent aussi vives discussions, sociabilité et aspects culinaires. Le sommet fut manifestement la visite détaillée de la Maison blanche de Le Corbusier sous l'experte direction de différents professionnels qui ont conduit ou encadré les tra-

Die Belastung des Sekretariates hat deutlich zugenommen. Dies liegt einerseits an steigenden Mitgliederzahlen, aber auch an einer Professionalisierung im Sekretariatsbereich und einem Mehraufwand für das Bewirtschaften unserer Website. Im Zuge eines neuen Vertrags ist es gelungen, mit vestigia, also mit Kristina Kröger und André Müller, einen Weg zu finden, wie diese neuen Herausforderungen gemeistert werden können.

«Jahresversammlung 2008»

Die Generalversammlung von ICOMOS Schweiz fand am 25. und 26. April 2008 in La Chaux-de-Fonds statt. Nach dem statutarischen Teil in den Räumlichkeiten der Freimaurerloge präsentierten uns der kantonale Denkmalpfleger Jacques Bujard und sein städtischer Kollege Jean-Daniel Jeanneret ein von zahlreichen Mitgliedern besuchtes und an architektonischen Höhepunkten reiches Exkursionsprogramm, bei dem auch rege Diskussionen, Geselligkeit und kulinarische Aspekte nicht zu kurz kamen. Höhepunkt war zweifellos die ausführliche Besichtigung der Maison blanche von Le Corbusier unter kundiger Führung verschiedener Fachleute, welche

vaux récemment achevés de conservation et restauration.

«Groupes de travail»

Cette année également, une immense activité a été accomplie par les groupes de travail. Personnellement j'ai dû assister et prendre la parole à la remise du prix de l'hôtel-restaurant historique à l'auberge Hirschen d'Eglisau. Parfaitement organisées et très fréquentées, les journées du groupe de travail Formation continue à Thoune sur le thème Denkmale unter Druck ont été impressionnantes. Le grand travail d'inventaire des jardins de la Suisse a également bien avancé. Les rapports qui suivent des groupes de travail frappent par le grand engagement et la richesse des activités.

«Finances»

Après qu'ICOMOS Suisse ait traversé ces dernières années plusieurs passes financièrement difficiles, nous avons pu obtenir de l'Office fédéral de la Culture qu'il augmente sa contribution de soutien de CHF 20'000 à CHF 30'000. Grâce à cet important appui de l'OFC, accueilli avec reconnaissance, ICO-

die jüngst abgeschlossenen Restaurierungs- und Konservierungsarbeiten ausgeführt oder begleitet haben.

«Arbeitsgruppen»

Auch dieses Jahr wurde von den Arbeitsgruppen eine immense Leistung erbracht. Persönlich durfte ich an der Preisübergabe des Hotelpreises an das Gasthaus Hirschen in Eglisau dabei sein und dort auch eine Ansprache halten. Eindrücklich war die perfekt organisierte und viel besuchte Tagung der Arbeitsgruppe Weiterbildung in Thun zum Thema Denkmale unter Druck. Und auch das grosse Inventarwerk der Gärten der Schweiz ist im Berichtsjahr ein gutes Stück vorangekommen.

«Finanzielles»

Nachdem ICOMOS Schweiz in den letzten Jahren mehrfach finanzielle Engpässe zu verzeichnen hatte, konnten wir für 2009 beim Bundesamt für Kultur erreichen, dass der Unterstützungsbeitrag von CHF 20'000 auf CHF 30'000 erhöht wird. Dank diesem verdankenswerten Entgegenkommen des BAK kann ICOMOS Schweiz nun seine vielfältigen Tätigkeiten wahrnehmen, ohne dabei im-



MOS Suisse peut poursuivre maintenant ses activités très variées sans être toujours restreint par des raisons financières.

«Membres»

Les nombre de nos membres individuels a passé durant cette année de 169 à 190, alors que le nombre de membres institutionnels est resté à 8. A côté de ce riche apport de nouveaux membres, sont à signaler quelques rares démissions et malheureusement aussi trois retraits par décès. Au début de 2009 est en effet décédée de manière inattendue Mme Noëlle Gmür Brianza, ancienne responsable de NIKE, qui était aussi membre d'ICOMOS Suisse. Deux autres membres de longue date d'ICOMOS, Guido Borella et Hugo Spirig, nous ont également quittés.

«Archives»

Les Archives fédérales des monuments historiques (AFMH) ont été approchées pour savoir si elles seraient disposées à accueillir les anciennes archives d'ICOMOS Suisse. Ainsi pourraient être déposés en lieu sûr et conservés à l'avenir, des documents qui sont mis en péril par chaque changement au présidium,

mer wieder aus finanziellen Gründen eingeschränkt zu sein.

«Mitglieder»

Die Zahl der Einzelmitglieder ist im Vereinsjahr von 169 auf 190 angestiegen, derjenige der 8 institutionellen Mitglieder gleich geblieben. Nebst zahlreichen Neumitgliedschaften gab es einige wenige Austritte und leider auch drei Austritte durch Todesfall zu verzeichnen. Dr. Noëlle Gmür Brianza, die ehemalige Leiterin der NIKE, die auch Mitglied von ICOMOS Schweiz war, ist unerwartet Anfang 2009 verstorben. Aber auch zwei langjährige ICOMOS Mitglieder, Guido Borella und Hugo Spirig, sind verstorben.

«Archiv»

Das Eidgenössische Archiv für Denkmalpflege (EAD) ist von uns angefragt worden, ob es bereit wäre, das Langzeitarchiv von ICOMOS Schweiz zu übernehmen. Damit könnten diese Akten, die durch jeden Wechsel im Präsidium, dem Sekretariat und den Verantwortlichen der Arbeitsgruppen gefährdet sind, und von denen ein Teil tatsächlich schon verloren zu sein scheint, an zentraler Stelle ge-

au secrétariat et parmi les responsables des groupes de travail, et dont une partie semble déjà perdue. Une décision est attendue ces prochains mois.

«ICOMOS International»

La conférence des présidents européens (IEGM2008) s'est tenue, sous la direction de Daniel Gutscher, à Berne et environs du 26 au 30 mai 2008; elle a rencontré à tous égards un grand succès, dans sa partie officielle aussi bien que dans le riche programme d'excursion, loué par les participants.

La 16e assemblée générale d'ICOMOS international a eu lieu fin septembre, début octobre 2008 à Québec. L'américain Gustavo Araoz a été élu à la succession de Michael Petzer comme président international. Le colloque scientifique associé à la réunion a été consacré au thème «Finding the spirit of the place». ICOMOS Suisse a été représenté à l'assemblée générale par Monica Bilfinger, Daniel Gutscher et moi-même comme président. Notre ancien vice-président Jean-Pierre Lewerer était aussi présent à Québec.

Mars 2009, le président : Eduard Müller

sichert und der Nachwelt erhalten werden. Ein Entscheid wird in den nächsten Monaten erwartet.

«ICOMOS International»

Die europäische Präsidentenkonferenz (IEGM2008), die unter Leitung von Daniel Gutscher vom 26. bis zum 30. Mai 2008 in Bern und Umgebung stattgefunden hat, war in jeder Hinsicht ein grosser Erfolg und wurde von den Teilnehmenden sehr gelobt.

Die 16. Generalversammlung von ICOMOS international hat Ende September, Anfang Oktober 2008 in Quebec stattgefunden. Als Nachfolger von Michael Petzet als internationalem Präsidenten wurde der Amerikaner Gustavo Araoz gewählt. Das begleitende wissenschaftliche Kolloquium war dem Thema «Finding the spirit of the place» gewidmet. ICOMOS Schweiz war an der Generalversammlung durch Monica Bilfinger, Daniel Gutscher und mich als Präsidenten vertreten. Auch unser ehemaliger Vizepräsident, Jean-Pierre Lewerer, war in Quebec zugegen.

März 2009, der Präsident : Eduard Müller



«Arbeitsgruppe • Historische Hotels und Restaurants»

Zum dreizehnten Mal wurde die Auszeichnung «Das historische Hotel / das historische Restaurant des Jahres» ausgeschrieben. Die eingegangenen Kandidaturen wurden in einem ersten Durchgang besprochen und durch alle Jurymitglieder bewertet. Im zweiten Durchgang wurden Betriebe zur genaueren Beurteilung ausgewählt, die dann von je zwei Jurymitgliedern nach Voranmeldung vor Ort besucht wurden.

Die Auszeichnung als «Historisches Hotel des Jahres 2009» wurde dem Gasthof Hirschen, Eglisau zuerkannt, in Würdigung der sorgfältigen und fachkundigen Konservierung und Restaurierung des historischen Gasthauses mit der Rückführung zugehöriger Raumausstattung wie auch der Wiederverwendung historischer Bauteile. Ferner würdigte die Jury die stilsichere und gekonnte Einrichtung der Zimmer mit Mobiliar des 18. Jahrhunderts aus der Region, wie auch die Neumöblierung von Gaststube, Bar und Saal. Die Preisübergabe und zugleich Vernissage des Führers «Historische Hotels und Restaurants in der Schweiz 2009» fand unter grossem Interesse am 24. September 2008 in Eglisau statt. Fol-

gende weitere Hotels und Restaurants erhielten eine besondere Auszeichnung: Das Restaurant Schlüsselzunft in Basel für die über Jahrhunderte gepflegte Zunftthauskultur, deren Geschichte in den sorgfältig restaurierten und ergänzten historischen Stuben erlebbar wird, das Hôtel Au Lieutenant Baillival in Romainmôtier für die behutsam und im Respekt vor der Geschichte des Gebäudes restaurierten und sanierten Räume sowie das Restaurant Chesa Veglia in St. Moritz für den Erhalt und die Pflege des detailreich erhaltenen Umbaus von 1936, mit dem im ältesten Bauernhaus von St. Moritz ein visionäres und bis heute gültiges Gastrokonzept umgesetzt wurde.

Den Spezialpreis der Mobiliar Versicherungen & Vorsorge wurde dem Hotel Stern & Post in Amsteg zuerkannt für die fachgerechte Restaurierung des vollständig erhaltenen Bestandes qualitätsvoller Hotelmöbel aus allen Epochen des Betriebes.

Die Auszeichnung für das kommende Jahr wurde erneut ausgeschrieben.

Leitung & Jurypräsident • Peter Omachen

«Arbeitsgruppe • Gartendenkmalpflege»

Mit grossen Schritten nähert sich die 1995 gestartete Listenerfassung ihrem vorläufigen Abschluss. Im Jahr 2008 konnten fünf Kantonslisten und eine Stadtliste vollendet werden. Aktuell sind nur noch drei Kantone ausstehend.

Im Einzelnen präsentiert sich der Stand Ende 2008 wie folgt:

Bis zum Dezember 2008 konnten 23 Kantonslisten abgeschlossen werden: Aargau, Appenzell Innerrhoden, Appenzell Ausserrhoden, Basel Stadt, Basel Landschaft, Bern, Freiburg, Genf, Glarus, Graubünden, Jura, Luzern, Neuenburg, Nidwalden, Obwalden, St. Gallen, Schaffhausen, Schwyz, Thurgau, Tessin, Uri, Zug und Zürich.

Im Jahr 2008 wurden die Listen der Kantone Uri, Bern, Jura, Nidwalden, Tessin sowie die

Liste der Stadt Winterthur fertig gestellt. Die Übergabe der Kantonslisten von Nidwalden und dem Tessin wird im Frühjahr 2009 stattfinden. Ein Neustart der Listenerfassung erfolgte im April 2008 im Kanton Solothurn.

Für 2009 ist der Abschluss der Listenerfassung im Kanton Solothurn sowie der Start der Listenerfassung in den verbleibenden Kantonen Waadt und Wallis geplant.

Das Projekt «Reihe Gartenführer Schweiz» unter der Leitung von Brigitt Sigel entwickelt sich kontinuierlich. Aktuell liegen zwei Probemanuskripte vor und die Verlagssuche wird zu Beginn des neuen Jahres in Angriff genommen.

Leitung • Judith Rohrer-Amberg

«Groupe de travail • Formation permanente»

Le groupe de travail romand s'est constitué pour la première fois en 2004 et se renouvelle selon les thèmes choisis et selon le canton qui présente une thématique le concernant.

La collaboration avec M. Marcel Berthold, conservateur des monuments historiques du canton de Jura, en 2008 nous a amené à proposer le thème suivant: «La conservation du béton: un défi ou un savoir-faire?» Dans le Jura, plusieurs églises remarquables construites par l'architecte jurassienne Jeanne Bueche permettent de découvrir une architecture aujourd'hui parfois menacée d'abandon et nous renvoient à l'audace d'architectes et d'ingénieurs ayant créé, avec fonctionnalité et émotion, des édifices d'une rare élégance plastique, où «Art» et «Architecture» se côtoient.

La date retenue pour le colloque est celle du 23 octobre 2009. Elle est encore à confirmer étant donné le peu de temps qui reste

pour la préparation. En 2009 un effort particulier sera fait pour constituer un petit centre de compétence interdisciplinaire dans le but de préparer avec encore plus de rigueur scientifique les sujets d'actualités, qui ont un impact direct sur le travail du chantier de restauration.

Un sujet phare pour 2011, qui pourrait intéresser nombre de partenaires, concerne l'étude des effets produits par les mesures constructives prises sur les bâtiments existants afin d'assurer la réduction de leur consommation d'énergie. Et comment la notion de développement durable est-elle à faire coexister avec la notion d'emploi de matériaux durables, le cheval de bataille de la conservation? Un thème qui nous concernera tous: propriétaires, architectes, ingénieurs, spécialistes et visionnaires dans la recherche des matériaux

Direction • Carmen Reolon

«Arbeitsgruppe • Weiterbildung»

Die Arbeitsgruppe (gegründet 1991, seit 2000 Arbeitsgruppe von ICOMOS Schweiz) wird von Peter Baumgartner, Christian Marty, Marion Wohlleben und Sandra Rumiz geleitet. Sie organisiert und führt Fachtagungen durch mit dem Ziel, den Wissenstransfer und die Diskussion unter Fachleuten und Studierenden in den Bereichen der Kulturgütererhaltung zu fördern. Tagungen ermöglichen zudem kollegiale Kontakte, die für die Arbeit mit den Kulturgütern notwendig sind, öffnen Fachgrenzen und erweitern Kompetenzen.

Die Arbeit der Gruppe im Berichtsjahr 2007/08 bestand in der Themensuche und Vorbereitung der Tagung 2008. Ausgehend von den allenthalben festzustellenden Veränderungen, die sich nicht auf die Oberflächen der Baudenkmäler beschränken, sondern durch chemische und technische Eingriffe tief und irreversibel in die Bausubstanz eingreifen, erweiterte sich die Fragestellung schliesslich zum Thema «Denkmale unter Druck – Aus-

wirkungen des politischen und ökonomischen Strukturwandels» (31. Oktober/1. November 2008 im Schloss Thun). Globalisierung und Massnahmen gegen den Klimawandel erhöhen den Druck auf Archäologie und Denkmalpflege und ihre Objekte. So ging es darum, die Gefahren für die langlebigen Schutzobjekte durch den Zwang zur Ökonomisierung darzustellen und nach politischen, organisatorischen und auch technischen Mitteln und Wegen zu suchen, um die Schutzobjekte davor zu bewahren, dass sie ihrer wesentlichen, «langsamen» historischen Eigenschaften und Qualitäten endgültig beraubt werden. Auch wenn hier noch viele Fragen offen bleiben, machten die ca. 220 Teilnehmenden deutlich, dass in den Referaten ein wichtiger aktueller Problembereich zur Sprache gebracht wurde. Die Tagung wurde gemeinsam mit NIKE organisiert, durchgeführt und von ihr finanziell unterstützt.

KoLeitung • Marion Wohlleben

«Arbeitsgruppe • Historische Möbel und Interieurs»

Ihre jährliche Sitzung am 16. September 2008 verband die Arbeitsgruppe mit einem Besuch der Ausstellung «Berner Schreibmöbel des 18. Jahrhunderts» auf Schloss Jegenstorf. Die Ausstellung wurde vom Kurator des Schlossmuseums Dr. Manuel Kehrli realisiert. Unterstützt wurde er dabei vom Autor der Funk Monografie, Dr. h.c. Hermann von Fischer, Bern und von Daniel Gerber, Antikschreiner Bern, alle drei Mitglieder der AMIS. Manuel Kehrli und Hermann von Fischer vermittelten einen begeisternden Einblick in die aktuelle Forschung. Einige hervorragende Schlüsselobjekte waren zu sehen: ein schwarz lackiertes Trois corps Mathäus Funk zugeschrieben; der «Hölzige Ofen» ein Verwandlungsmöbel Matthäus und Johann Friedrich Funk zuge-

schrieben, sowie Werke aus den Werkstätten Johannes Aebersold und Christoph Hopfgärtner gaben einen konzisen Überblick über einen besonderen Möbeltypus.

Im Anschluss an die Führung fand ein Austausch unter den Mitgliedern der AMIS statt. Neuigkeiten über Forschung, insbesondere zu einem Projekt in Basel, wurden ausgetauscht.

Leitung • Ulli Freyer

Katalog zur Sonderausstellung: «Berner Schreibmöbel des 18. Jahrhunderts» Schloss Jegenstorf, 10. Mai bis 12. Oktober 2008, hrsg. von der Stiftung Schloss Jegenstorf, ISBN 3-9522728-2-8

«Arbeitsgruppe • Restaurieren in La Habana, Cuba»

Im Jahre 2008 haben wir unseren Partnerorganisationen in Cuba wiederum signalisiert, dass unsere Arbeitsgruppe bereit wäre, Austausch-Workshops zu organisieren, sollte seitens unserer Partner vor Ort genügend Interesse bestehen. Den letzten Workshop hatten wir 2003 organisiert. Leider liess sich auch im vergangenen Jahr kein Projekt konkretisieren. Aktuell wurde mir mitgeteilt, dass die Escuela Taller (Restauratorenschule) de La Habana Interesse am 1929/30 geschlossenen Theater 1929/30 in Guanajay (Vorort von Habana) gefunden hat. Verblüffend und überraschend ist die Ähnlichkeit mit dem Stadttheater Bern. Wir hatten schon im Jahre 2002 vorgeschlagen, die Grundlagenbeschaffung am Bau mit Blick auf ein zukünftiges Sanierungs- und Restaurierungsprojekt mit einem Austauschworkshop zu begleiten. Diese Initiative liess sich damals nicht finanzieren. Auch die offizielle Schweiz nahm damals durch den Botschafter vom Theater «Vicente Mora» Kenntnis. Ich habe der Escuela Taller meinen damaligen Bericht zur Verfügung gestellt und werde sehen, ob es in diesem Zusammenhang zu neuen Austauschaktivitäten kommt.

Leitung • Peter Widmer



«Curriculum • Michel Muttner»



Michel Muttner (*1963) a d'abord suivi l'École d'Art de la Chaux-de-Fonds pour accomplir ensuite une formation de graphiste dans une agence de communication et des cours professionnels à l'ERAG à Lausanne où il a obtenu son diplôme en 1986. Il s'oriente alors dans une nouvelle voie en acquérant une formation de conservateur-restaurateur dans un atelier privé. En 1989 il a pu participer au «cours de la conservation des peintures murales» organisé par l'ICCROM à Rome. De 1989 à 1991 il collabora ensuite avec différents ateliers privés à Regensburg et Munich. Dans un atelier du canton de Fribourg de 1991 à 1992 il a pu être responsable de différents chantiers de restauration. De 1992 à 1994 il exécuta différents mandats de conservation-restauration à Munich et Passau en collaboration avec le Bayerischer Landesamt für Denkmalpflege. Il a coopéré avec deux ateliers actifs dans les cantons de Neuchâtel et Vaud de 1994 à 1996 où il a participé à plusieurs projets. C'est depuis 1996 qu'il est responsable de son propre atelier de conservation-restauration, opérant principalement dans les domaines des peintures murales, surfaces architecturales, relevés graphiques et sculptures polychromes.

Michel Muttner (*1963) hat die Ecole d'Art in La Chaux-de-Fonds besucht, liess sich anschliessend in einer Werbeagentur zum Grafiker ausbilden und belegte Berufsaufbaukurse an der ERAG in Lausanne, die er 1986 mit dem Grafikerdiplom abschloss. Mit der Ausbildung zum Konservator-Restaurator in einer privaten Werkstatt wechselte er seine berufliche Ausrichtung. 1989 konnte er an dem Kurs «Die Konservierung von Wandmalereien», organisiert von ICCROM in Rom, teilnehmen. 1989–1991 arbeitete er in verschiedenen privaten Werkstätten in Regensburg und München. 1991–1992 war er in einer Werkstatt in Fribourg für mehrere Restaurierungsbaustellen verantwortlich. 1992–1994 folgten in Zusammenarbeit mit dem Bayerischen Landesamt für Denkmalpflege verschiedene Restaurierungs- und Konservierungsarbeiten in München und in Passau. 1994–1996 arbeitete er zusammen mit zwei Werkstätten an Projekten im Kanton Neuenburg und Kanton Waadt. Seit 1996 betreibt er ein eigenes Atelier für Konservierung und Restaurierung von Wandmalereien, Architekturoberflächen, grafischen Visualisierungen und polychromierten Skulpturen.

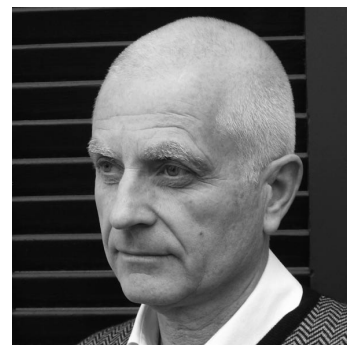
«Curriculum • Andreas Wirth»

Andreas Wirth (*1949) a étudié l'architecture au Poly de ETH Zurich. Après ses études, il a été assistant du Professeur Helmut Spieker pendant une année au Poly de Zurich, puis il a travaillé en 1977-1980 pour le bureau d'architecture Rausser et Cléménçon à Berne.

Les années suivantes, il a été actif à la Ville de Berne – d'abord comme suppléant de l'architecte communal au service des bâtiments, puis comme adjoint de direction à la direction de l'aménagement et des constructions-. Durant ces années, il fut, entre autres, chef de projet délégué du conseil communal pour le Masterplan Gare de Berne. De 1993 à 1999, il a été architecte communal de Berthoud. A suivi en 2000 la fondation de Kontur Projektmanagement AG Bern, où il est actif comme propriétaire et chef d'entreprise.

Andreas Wirth (*1949) studierte an der ETH Zürich Architektur. Nach dem Studium assistierte er ein Jahr an der ETH Zürich bei Professor Helmut Spieker, ehe er von 1977-1980 für das Architekturbüro Rausser und Cléménçon in Bern arbeitete.

Es folgten Jahre, in denen er – zuerst als Stadtbaumeister Stellvertreter im Hochbauamt, dann als Direktionsadjunkt der Planungs- und Baudirektion – für die Stadt Bern tätig war. Unter anderem zeichnete er sich während dieser Zeit als delegierter Projektleiter des Gemeinderates für den Masterplan Bahnhof Bern verantwortlich. Von 1993-1999 war er Stadtbaumeister in Burgdorf. 2000 folgte dann die Gründung der Kontur Projektmanagement AG Bern, welcher er als Inhaber und Geschäftsleiter vorsteht.



«Curriculum • Peter Blatter»

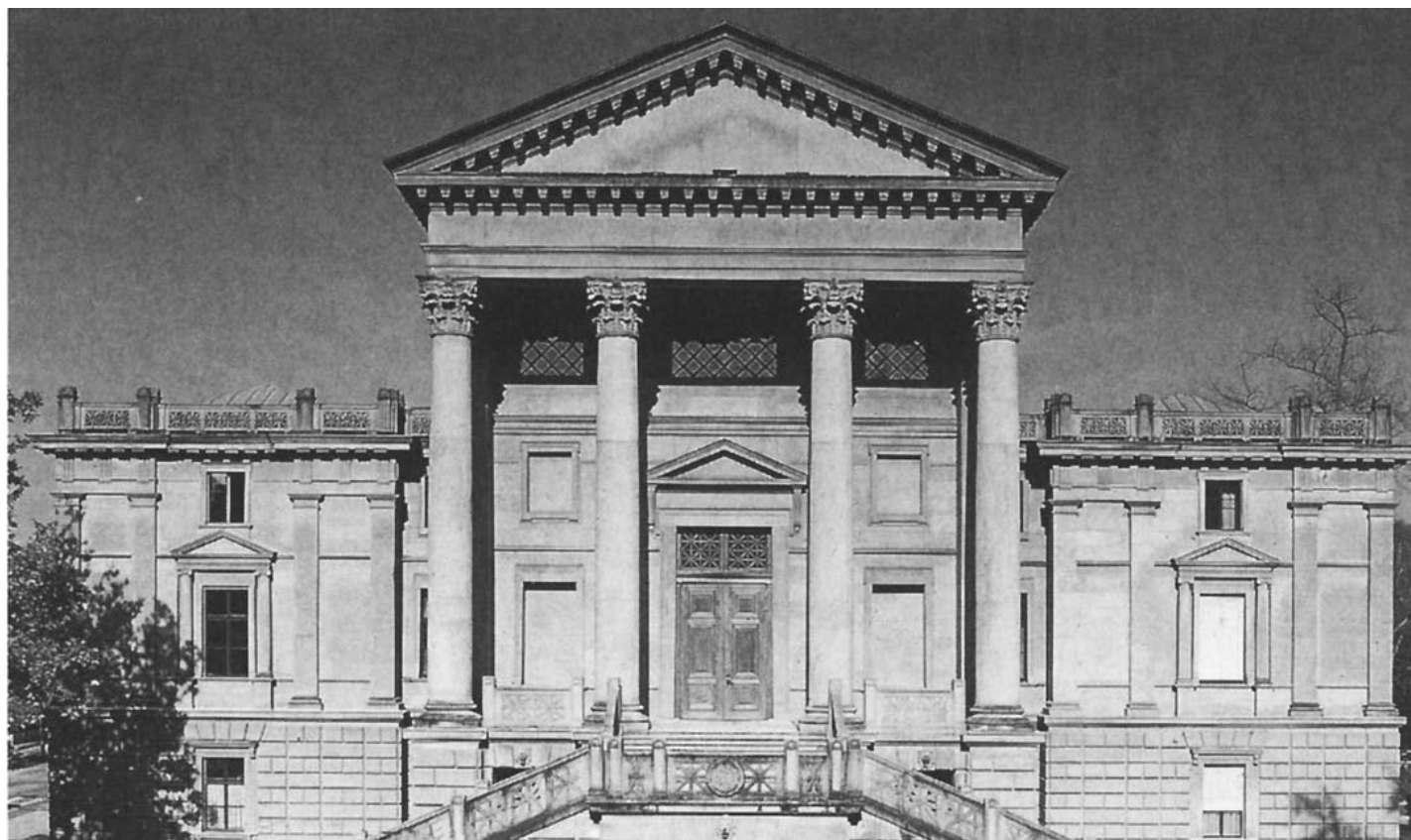


Peter Blatter (* 1964) est un penseur pratique. Il a achevé en 1984 une formation de dessinateur en bâtiment et a travaillé dans différents bureaux d'architecture, avant de devenir architecte indépendant en 1994.

A cause de sa passion pour les bâtiments historiques, il a côtoyé le Dr. Martin Fröhlich et le Prof. Ueli Fritz. En 1986, il a restauré sa maison de famille dans la vieille ville de Morat. Depuis, il s'est spécialisé dans le domaine de la substance bâtie historique. Il a ainsi travaillé à la restauration des fortifications de Morat, de bâtiments à Romainmôtier, de châteaux, maisons seigneuriales et édifices profanes dans les cantons de Fribourg et Berne.

Peter Blatter (* 1964) ist ein praktisch Denkender. 1984 schloss er eine Hochbauzeichnerlehre ab und arbeitete daraufhin in verschiedenen Architekturbüros, bevor er 1994 selbstständiger Architekt wurde.

Verantwortlich für seine Passion zu historischen Gebäuden sind Dr. Martin Fröhlich und Prof. Ueli Fritz. 1986 restaurierte er das Elternhaus in der Altstadt von Murten. Seit-her hat er sich laufend im Umgang mit historischer Bausubstanz spezialisiert. So restaurierte und arbeitete er an den Wehranlagen von Murten, Gebäuden in Romainmôtier, Schlösser, Herrschaftsgebäuden und Profanbauten im Kanton Freiburg und Bern.



«Comptes 2008 / Jahresrechnung 2008»

Les comptes 2008 ont été bouclés avec un réjouissant résultat, l'association disposant au 31.12.2008 de liquidités pour un montant de CHF 24'377.22. Pour la deuxième fois de suite, nous pouvons ainsi faire face à la lacune annuelle de financement jusqu'à la réception de la subvention fédérale.

Des dépenses non budgétées de CHF 20'000 pour la conférence des présidents européens (IEGM2008) au printemps à Berne d'Icomos Europe sont compensées par des entrées non budgétées de CHF 15'861.30. Le déficit se trouve donc à peu près dans la cible des CHF 5'000 maximum qu'Icomos Suisse s'était déclarée prête à couvrir.

Trésorier ICOMOS Suisse • Alexander Bieri

Die Jahresrechnung 2008 schliesst mit einem erfreulichen Ergebnis ab, verbleiben dem Verein doch per 31.12.2008 flüssige Mittel von CHF 24'377.22. Zum zweiten Mal in Folge sind wir so in der Lage, die jährlich wiederkehrende Finanzierungslücke bis zum Eintreffen des Bundesbeitrags des BAK zu überbrücken.

Unbudgetierten Ausgaben für die im Frühjahr in Bern durchgeführte europäische Präsidentenkonferenz (IEGM2008) von Icomos Europe von ca. CHF 20'000 stehen unbudgetierte Einnahmen von CHF 15'861.30 gegenüber. Das Defizit bewegt sich damit ungefähr im Rahmen der maximal budgetierten CHF 5'000, zu deren Deckung sich Icomos Suisse bereit erklärt hat.

Kassier ICOMOS Suisse • Alexander Bieri

«Bilan 2008 / Bilanz 2008»

Aktiven	2008	2007	Differenz	Gesamt *
Umlaufvermögen				
1000 Kasse	59.00	0.00	+59	229.00
1010 Postcheckkonto	2'300.71	2'551.31	-251	2'300.71
1020 Valiant 16 8.177.722.01	22'076.51	20'574.86	+1'502	22'076.51
1022 Valiant AG Gärten	0.00	0.00	+0	45'037.83
1023 Valiant AG Hotelpreis	0.00	0.00	+0	14'256.05
1024 Valiant AG Gartenbuch	0.00	0.00	+0	0.00
1025 Konten AG Weiterbildung	0.00	0.00	-	1'146.25
1050 Debitoren	120.00	14'840.00	-14'720	7'920.00
1080 Debitor Steuerverwaltung	34.90	11.90	+23	54.80
Total Umlaufvermögen	24'591.12	37'978.07	-13'387	93'021.15
Total Aktiven	24'591.12	37'978.07	-13'387	93'021.15
Passiven				
Fremdkapital				
2000 Kreditoren	9'373.30	25'432.10	-16'059	42'621.75
2050.0 Rückstellung allgemein	200.00	200.00	+0	600.00
2060 Rückstellung Publikation	0.00	0.00	+0	0.00
2070 Rückstellung Gartenbuch	0.00	0.00	+0	0.00
2090 Trans. Passiven	0.00	0.00	+0	14'800.00
Total Fremdkapital	9'573.30	25'632.10	-16'059	58'021.75
Eigenkapital				
2100 Eigenkapital	12'345.97	7'011.70	+5'334	-36'372.65
2110 Jahres Verlust/Gewinn	2'671.85	5'334.27	-2'662	71'372.05
Total Eigenkapital	15'017.82	12'345.97	+2'672	34'999.40
Total Passiven	24'591.12	37'978.07	-13'387	93'021.15

* Bilan 2008 ICOMOS Suisse et groupes de travail / Bilanz 2008 ICOMOS Suisse mit Arbeitsgruppen

«Compte des résultats 2008/Erfolgsrechnung 2008•Budget 2009»

Ertrag	Budget 2009 **	2008	2007	Gesamt 2008 *
Ertrag Betrieb				
6000 Einzelmitglieder	23'400.00	21'950.00	20'054.30	21'950.00
6001 Kollektivmitglieder	2'450.00	2'450.00	2'800.00	2'450.00
6060 Beiträge Dritter, Bund	30'000.00	20'000.00	20'000.00	20'000.00
6070 Beiträge allgemein	0.00	1'000.00	0.00	1'000.00
6100 AG Gartendenkmalpfl.	0.00	0.00	0.00	9'000.00
6102 AG Gartendenkmalpfl. BAK	0.00	0.00	0.00	188'941.00
6140 AG Hotelpreis	0.00	0.00	0.00	20'727.00
6150 AG Gartenbuch	0.00	0.00	0.00	0.00
6160 AG Weiterbildung	0.00	0.00	0.00	41'968.00
6440 Tagung Jahres	1'000.00	1'056.00	0.00	1'056.00
6460 Tagung Extra	0.00	15'861.30	0.00	15'861.30
Total Ertrag Betrieb	56'850.00	62'317.30	42'854.30	322'953.30
Ertrag Übriger				
6900 Finanzen Konten Zinsen	80.00	65.60	34.10	243.00
Total Ertrag Übriger	80.00	65.60	34.10	243.00
Neutraler Erfolg				
7590 Ertrag Bereinigungen	0.00	0.00	20'080.55	0.00
Total Neutraler Erfolg	0.00	0.00	20'080.55	0.00
Total Ertrag	56'930.00	62'382.90	62'968.95	323'196.30

* Compte des résultats 2008 ICOMOS Suisse et groupes de travail
Erfolgsrechnung 2008 ICOMOS Suisse mit Arbeitsgruppen

** Budget 2009 sans groupes de travail / Budget ohne Arbeitsgruppen

*** Montants budgétisés come couverture financière / budgetierte Beiträge im Sinne einer Defizitgarantie

Aufwand	Budget 2009 **	2008	2007	Gesamt 2008 *
Aufwand Leistungen				
4002 Sekretariat/Administration	14'500.00	13'269.50	10'323.00	13'269.50
4003 Porti	250.00	144.00	191.25	144.00
4004 Büromaterial/Drucksachen	800.00	11.15	1'056.10	11.15
4090 Finanzen/Buchhaltung	0.00	0.00	238.00	0.00
4100 AG Gartendenkmalpfl.	0.00	0.00	0.00	122'970.30
4101 AG Gartendenkmalpfl. Anteil	0.00	0.00	0.00	0.00
4140 AG Hotelpreis	0.00	0.00	0.00	24'043.65
4141 AG Hotelpreis Anteil ***	2'000.00	0.00	2'200.00	0.00
4163.0 AG Weiterbildung/Kolloquien	0.00	0.00	0.00	41'948.50
4163 AG Weiterbild/Kolloquien Anteil ***	2'500.00	2'800.00	0.00	2'800.00
4163 AG Formation / Kolloquien Anteil ***	5'000.00	0.00	1'652.00	0.00
4370 Beiträge allgemein	100.00	100.00	200.00	100.00
4380 Beiträge ICOMOS international	15'000.00	13'946.60	14'130.85	13'946.60
4440 Tagung Jahres	3'000.00	2'123.50	276.10	2'123.50
4460 Tagung Extra	0.00	20'203.75	0.00	20'203.75
4503 Vorstand Spesen	1'000.00	96.00	0.00	96.00
4590 Debitorenverlust Beiträge	240.00	360.00	-80.00	360.00
4610 Mitgliederbrief	3'800.00	3'644.60	3'363.95	3'644.60
4620 Internet/E-Mail	4'000.00	1'372.90	1'315.55	1'372.90
4630 Kontakte Internationale	3'000.00	1'500.00	1'500.00	1'500.00
Total Aufwand Leistungen	55'190.00	59'572.00	36'366.80	248'534.45
Aufwand Übriger				
4900 Finanzen Konten	150.00	139.05	15.65	189.80
Total Aufwand Übriger	150.00	139.05	15.65	189.80
Neutraler Aufwand				
7450 Aufwand Finanzen	0.00	0.00	137.85	0.00
7490 Aufwand Bereinigungen	0.00	0.00	21'114.38	0.00
7495 Aufwand Abgrenzung zeitlich	0.00	0.00	0.00	3'100.00
Total Neutraler Aufwand	0.00	0.00	21'252.23	3'100.00
Total Aufwand	55'340.00	59'711.05	57'634.68	251'824.25
Gewinn/Verlust	1'590.00	2'671.85	5'334.27	71'372.05
Total	56'930.00	62'382.90	62'968.95	323'196.30

«Rapport des réviseurs 2008 / Revisorenbericht 2008»

La révision des comptes 2008 d'ICOMOS Suisse a été gracieusement effectuée par Monsieur Alfred R. Sulzer, membre de notre association.

Die Revision der ICOMOS Suisse Jahresrechnung 2008 wurde freundlicherweise durch das ICOMOS Suisse Mitglied Herrn Alfred R. Sulzer durchgeführt.

Alfred R. Sulzer
Spiegelgasse 13
8001 Zürich
Tel. +41-44-262 04 11

ALFRED R. SULZER
Beratungen

Spiegelgasse 13
8001 Zürich
Telefon 044 262 04 11
Fax 044 261 03 57
a.r.sulzer@bluewin.ch

Revisionsbericht

An die Generalversammlung von ICOMOS Suisse über die Prüfung der Jahresrechnung 2008.

Als Revisor der Vereinsbuchhaltung von ICOMOS Suisse habe ich die auf den 31. Dezember 2008 abgeschlossene Jahresrechnung im Sinne der gesetzlichen Vorschriften geprüft. Ich stelle fest, dass

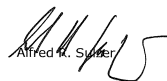
- Die Bilanz und die Erfolgsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen
- Die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist
- Bei der Darstellung der Vermögenslage und des Geschäftsergebnisse die gesetzlichen Bewertungsgrundsätze sowie die Vorschriften der Statuten eingehalten sind

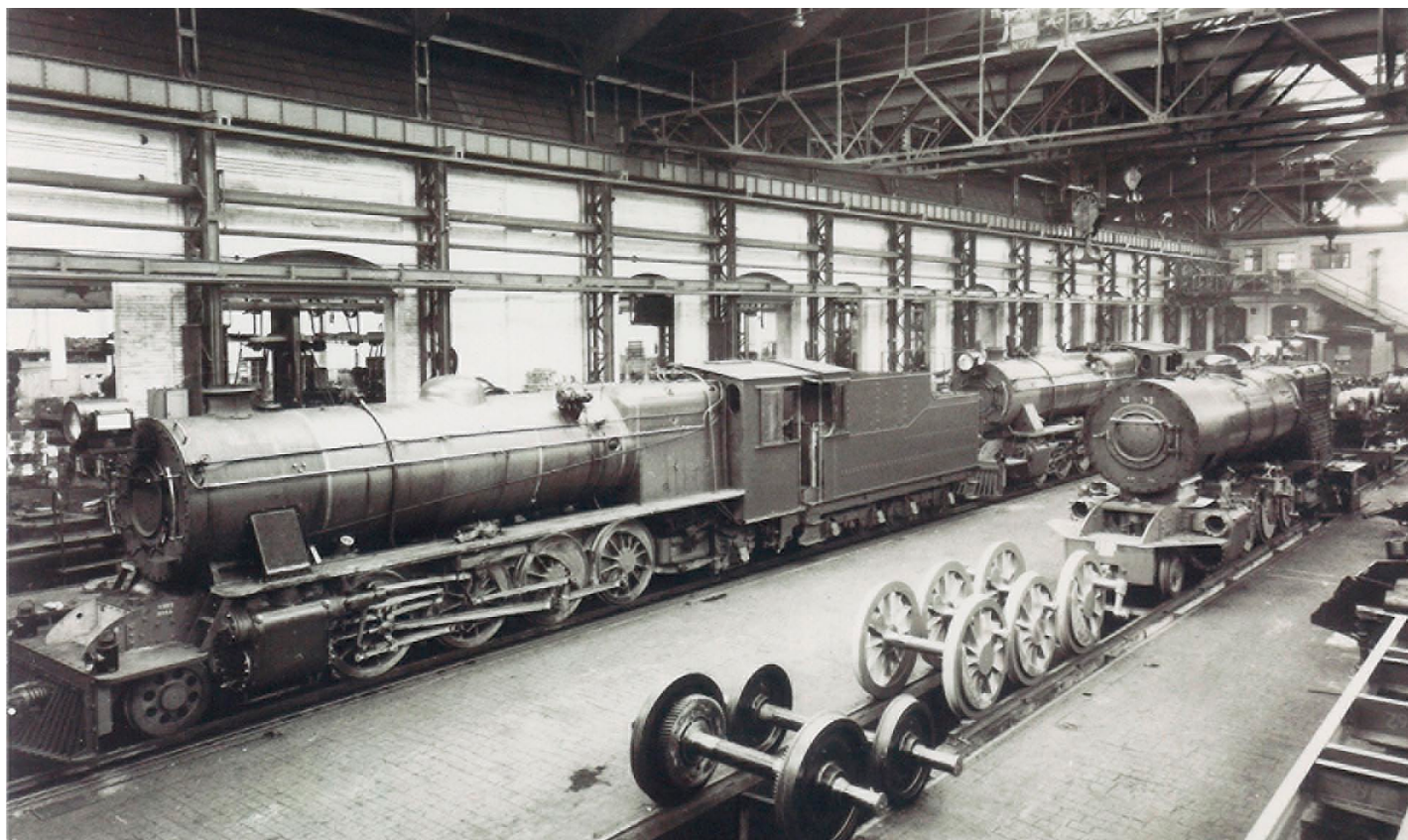
Die Revision bezieht sich auf die Rechnung von ICOMOS Suisse exklusive der Rechnungen der Arbeitsgruppen „Historische Hotels & Restaurants“, „Weiterbildung“ sowie „Gartendenkmalpflege“.

Aufgrund der Ergebnisse meiner Prüfung beantrage ich, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Zürich, 11. März 2009

Der Revisor


Alfred R. Sulzer



«Règlement de remboursement des frais / Spesenreglement»

Le comité d'ICOMOS Suisse a élaboré le présent règlement pour le remboursement des frais du comité.

Der Vorstand von ICOMOS Suisse hat im Jahr 2008 gemäß den Empfehlungen des Revisors für den Vorstand das vorliegende Spesenreglement ausgearbeitet.

CONSEIL INTERNATIONAL
DES MONUMENTS ET DES SITES

ICOMOS
SCHWEIZ · SUISSE

INTERNATIONAL COUNCIL
ON MONUMENTS AND SITES

Spesenreglement für den Vereinsvorstand von ICOMOS Suisse

Definition des Spesenbegriffs

Ziel ist der Schutz, die Erhaltung und Erschliessung von Denkmälern, Ensembles und schutzwürdigen Bereichen nach einheitlichen Maßstäben. Dies geschieht auf der Basis der von der ICOMOS International erarbeiteten Grundsätzen zur Denkmalpflege.

1. Fahrtkosten

Die Reisekosten zu den Vorstandssitzungen werden von den Vorstandsmitgliedern individuell getragen. Bei selbständig Erwerbenden kann der Vorstand eine Ausnahme beschliessen und den Begünstigten die Reisekosten aus der Vereinskasse vergüten. Delegationen des Vereins an Veranstaltungen von ICOMOS können vom Vereinsvorstand einen Reisekostenbeitrag gesprochen erhalten. Dieser richtet sich nach der aktuellen Finanzlage des Vereins und beträgt maximal 100% der anfallenden Reisekosten mit dem wirtschaftlichsten zur Verfügung stehenden Transportmittel.

2. Tagungsgebühren

Tagungsgebühren von ICOMOS International oder ICOMOS Länderveranstaltungen werden von der Vereinskasse getragen, sofern die Teilnehmerinnen oder Teilnehmer offiziell vom Vereinsvorstand an die betreffenden Veranstaltungen delegiert worden sind.

3. Verpflegungskosten

Fallen Vorstandssitzungen in die Essenszeit, können die für die Verpflegung anfallenden Kosten bis zu einem Betrag von maximal CHF 20 pro Person der Vereinskasse belastet werden. Für die Verpflegung an ICOMOS-Veranstaltungen kommen die Tagungsteilnehmer individuell auf. Ausnahmen sind Arbeitslunches und Galaanlässe, die in von ICOMOS erhobenen Tagungsgebühren enthalten sind.

4. Uebernachtungskosten

Delegationen des Vereins an Veranstaltungen von ICOMOS können vom Vereinsvorstand einen Übernachtungskostenbeitrag gesprochen erhalten. Dieser richtet sich nach der aktuellen Finanzlage des Vereins und beträgt maximal 60% der anfallenden Übernachtungskosten.

5. Bewirtung von Gästen durch den Vereinspräsidenten

Liegt es im Interesse von ICOMOS Suisse, dass für die Kontakt- oder Informationspflege Drittpersonen in Restaurants eingeladen werden, werden die Kosten für den betreffenden Gast aus der Vereinskasse vergütet, nicht jedoch für den Gastgeber. Grundsätzlich ist bei solchen Einladungen Zurückhaltung zu üben. Vergütet werden die effektiven Kosten gegen Beleg, der folgende Angaben aufweisen muss:

- Name aller anwesenden Personen
- Name und Ort des Lokals
- Datum der Einladung
- Bezeichnung der eingeladenen Person zu ICOMOS Suisse

Bern, 5. November 2008

«Départs • Nouveaux membres 2008/Austritte • Neumitglieder 2008»

«Départs 2008 / Austritte 2008»

Andreas Queisser, Hugo Spirig (décédé / verstorben), Guido Borella (décédé / verstorben), Charles Feigel, Théo-Antoine Hermanès, Plemenka Soupitch, Rita Zimmermann, Jean Claude Morisod, Noëlle Gmür-Brianza (décédée / verstorben)

«Nouveaux membres 2008 / Neumitglieder 2008»

Dominique Rouge Magnin, Wendelin Odermatt, Elisabeth Bavaud, Sabine Nemec-Piguet, Oliver Guntli, Brigitte Müller Bühler, Momcilo Dragojevic, Julia Burbulla, Barbara Bühler, Astrid Offergeld, Giovanni Menghini, Sophie Wolf, Andreas Wirth, Manuel Josef Hutter, Stefanie Kiel, Michael Tomaschett, Therese Neininger, Alois Zuber-Bohrer, Ignaz Sieber, Marion Sauter, Stefan Hochuli, Adriano Boschetti, Moritz Flury, Kilian T. Elsasser, Martin Hüppi, Cornelia Marinowitz, Julian James, Simon Beer, Nina Mekacher, Benno Vogler, Jean Daniel Gross, Michèle Antipas, Michel Muttner, Margherita Azzi Visentini

«Comité 2008 / Vorstand 2008»

Eduard Müller (Président / Präsident)
Monica Bilfinger (Vice-présidente / Vizepräsidentin)
Alexander Bieri (Caissier / Kassier)
Jacques Bujard, Philippe Daucourt, Giacinta Jean

«Effectif des membres / Mitgliederbestand»

L'effectif actuel de l'association s'élève de ce fait à 190 membres individuels et 8 institutionnels.

Der gegenwärtige Mitgliederbestand beträgt 190 Einzel- und 8 institutionelle Mitglieder.

«Horaire des trains / Zugfahrzeiten»

	aller / Hinreise				retour / Rückreise			
Genève	09:45-13:05	10:14-13:35	10:45-14:05	11:14-14:35	21:28-01:05	12:28-15:46	13:58-17:15	14:28-17:46
Lausanne	10:20-13:05	10:45-13:33	11:20-14:05	11:45-14:35	21:28-00:15	12:28-15:15	13:58-16:40	14:28-17:15
Bellinzona	09:06-12:33	10:36-13:33	11:36-14:33		21:28-00:42	12:28-15:20	13:28-16:23	14:28-17:23
Bern	11:32-13:05	12:02-13:33	12:32-14:05	13:02-14:33	22:28-00:02	12:25-13:57	13:58-15:29	14:25-15:57
Basel	11:33-13:03	12:07-13:33	12:33-14:03	13:07-14:33	22:28-23:57	12:28-13:57	13:58-15:27	14:28-15:57
Luzern	11:35-13:03	12:10-13:33	12:35-14:03	13:10-14:33	22:28-23:49	12:28-13:49	13:58-15:25	14:28-15:49
Zürich	12:48-13:09	13:07-13:33	13:48-14:09	14:07-14:33	22:28-22:53	12:28-12:53	13:58-14:23	14:28-14:53

